Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:43

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie odejmuj też nigdy od mych ust słowa prawdy,\* Gdyż wyczekuję Twoich rozstrzygnięć!\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Spraw, by nigdy nie znikło z moich ust słowo prawdy, Ponieważ wyczekuję Twych poleceń! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I nie wyjmuj z moich ust słowa prawdy, bo twoich sądów oczekuję. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A nie wyjmuj z ust moich słowa najprawdziwszego; albowiem sądów twoich oczekuję. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A nie odejmuj nigdy z ust moich słowa prawdy, gdyżem barzo nadzieję miał w sądziech twoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie odbieraj moim ustom słowa prawdy, bo ufam Twoim wyrokom, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie odejmuj też nigdy słowa prawdy od ust moich, Gdy pokładam nadzieję w prawach twoich! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie pozbawiaj moich ust słowa prawdy, bo zaufałem Twoim wyrokom. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie odbieraj nigdy moim ustom słowa prawdy, bo zaufałem Twoim wyrokom. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie odejmuj od ust moich słowa prawdy, gdyż Twoim wyrokom zaufałem. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zbyt długo nie pozbawiaj mych ust słowa prawdy, gdyż oczekuję Twych wyroków. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I od mych ust nie zabieraj całkowicie słowa prawdy, bo wyczekuję twego sądowniczego rozstrzygnięcia. |

1. 1) słowa prawdy 11QPs a MT G: słowa Twojej prawdy 4QPs g. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Twoich rozstrzygnięć 4QPs g MT G: Twoich słów 11QPs a. [↑](#footnote-ref-3)